

JUAN PABLO SÓLVEZ BENEYTO

Av. Arte, 22
02006 Albacete
Spain

Mobile: + (34) 661 74 10 73
Fax: + (1) 208 441 9508
Email: JSOLVEZB@gmail.com

Dynamic 8 years career reflecting a professional experience and high performance in the translation sector with a vast knowledge in information technology, technical and financial translation, CAT systems, creation and management of glossaries and style guides. Results-focused, visionary and goal-oriented with a talent for proactively identifying and resolving problems. Highly competitive, organized and disciplined. Able to set and achieve short-term deadlines. Resourceful and committed. Versatile and adaptable. Listen to determine needs of customers to produce a work highly consistent with their requirements and expectations.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR (ENGLISH > SPANISH)

Translated and reviewed for major translation agencies and customers.

Software and On-line Help related experience:

- Telecommunications/Networking Solutions (Exchange, Cisco Networks, Teamcenter, etc.)
- Operating Systems (Windows, Linux, Solaris, etc.)
- ERP/CRM (Oracle, SAP R/3, CXM, etc.)
- Technical Web Content (<http://www.dell.com>, <http://www.samsung.com>, etc.)
- Digital Storage (Steganography-Cryptography, Iomega, Professional Sound, etc.)
- Software Development (Visual BASIC 7, Visual Studio, HTML, SGML, XML, etc.)
- Personal Productivity Tools (Office 2000, Office XP, PDAs, etc.)
- Computer-Aided Design (Unigraphics, Gateway, Modeling, etc.)

Automotive and Mechanical related experience:

- General Dynamics Armament and Technical Products (Promotional Video Concepts of the Humvee, 4x4 off-road vehicle, etc.)
- Alstom (Operation Manual for Steam Turbo sets, etc.)
- Patents (A method for correlating a vehicle with the road it travels, etc.)

SAP translation experience:

- Translation of SAP systems language dependent configurations, developments, interfaces, queries, reports, enhancements, forms, SAPscripts, on-line help, and OTR texts
- Translation of SAP systems documentation, end-user training manuals, end-user scripts, test scripts, SAP glossaries and style guides
- SAP system QA, TPR resolution and management
- SAP glossary and Proposal Pool management integration
- Management and refresh of translation worklists and statistics

Finance, Business, Management, ERP and CRM related experience:

- Financials (Accounting, Treasury, Controlling, Investment Management, Project System, Enterprise Controlling, Real Estate, Management, etc.)
- Human Resources (Personnel Administration, Personnel Planning, Incentive Wages, Workflow, Time Management, Internet Scenarios, etc.)
- Logistics (Sales & Distribution, Materials, Execution, Quality Management, Plant Maintenance, Customer Service, Production Planning and Control, Project System, etc.)
- CRM, Customer Relationship Management (Quotations, Volume Planning, Mobile

JUAN PABLO SÓLVEZ BENEYTO

Sales, Financial Customer Care, Leases, etc.)

Hardware, Industrial, Home and Office Appliances related experience:

- Professional Printing (Canon CARPS, Linx Printing Products, PDF Printing, etc.)
- Image appliances (Ricoh scanning products, Digital cameras, Digital TV, etc.)
- Telecommunications (Ericsson products, Servers, Antennas, etc.)
- Others (Automotive, Excitation Systems, External Drives, etc.)

IN-HOUSE SAP TRANSLATOR (ENGLISH > SPANISH)

- Worked onsite for 5 months in Vevey (Switzerland) and 3 months in Croydon (U.K.) as a member of a SAP implementation project for a large international company with headquarters in Switzerland.
- Responsible of the translation of the Financial & Controlling SAP module
- Designated as Spanish Language Lead, supervision of Spanish Queries
- Promoted to the role of Lead Technical Translator
- Supervision and management of Worklists, Translation Statistics, Proposal Pool Updates and Glossaries
- System translation QA. Resolution and management of translation TPRs
- Selected among a group of 21 translators to handle the final details of the translation project finalization
- Chosen again 2 years later to resolve TPRs, translate additional worklists and to perform a general QA.

OTHER QUALIFICATIONS

- Expertise in **computer-assisted translation** tools: TRADOS, Multiterm, WinAlign, TagEditor, SAP Translation Workbench, Wordfast, Power Translator, Transit and SYSTRAN (development of lexicographical rules neatly adapted to the client's request)
- Proficiency in the **Spanish Technical Writing** on Microsoft, Oracle and SAP
- Extensive experience in handling documents with millions of words
- Successes based on **instantaneous adaptation to client's demand** with a 99.99 % consistency

OTHER TOOLS/SOFTWARE MASTERED

- Data bases: Oracle and dBase (Advance user), Access (Professional)
- Languages and Programming: Visual BASIC and BASIC (User), HTML and RPL (Advance user)
- Operating systems: UNIX, Apple OSX (User), Windows NT and Linux (Advance user), DOS, Windows 95/98, Windows 3.x, Windows 2000 Pro
- Design: Adobe Acrobat (Professional), Quark Xpress (Advance user), PageMaker (User)
- Business: Microsoft Office (Professional), SAP R/3 (Professional)

EDUCATION

- **Bachelor in Economics**, Specialized in Economic Development, Computer management and European Economical Policies, University of Castilla-La Mancha
- **Pedagogical Aptitude**, Principles and Fundamentals of Pedagogy, Sociology and Psychology, University of Extremadura
- **Certified Trados translation software**, Bowne Global Solutions, Spain
- **Certified SAP Translator**, SAP AG, Walldorf, Germany